

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Las tecnologías en los servicios sociales]

M. S. T.

Alfonso Montero, director ejecutivo de la European Social Network, una red que engloba a administraciones públicas y organizaciones responsables de servicios sociales de 35 países, afirma que ve “mucho más movimiento del que había hace tres o cuatro años”. Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”. Ahora las cosas también se mueven aquí aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada y la Administración va a remolque”.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. S. T.: “De robots a sensores...”. *El País*, 09.04.22, 25).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Alfonso Montero, director ejecutivo de la European Social Nertwork, una red que engloba a administraciones públicas y organizaciones responsables de servicios sociales de 35 países, afirma que ve “mucho más movimiento del que había hace tres o cuatro años”. Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”. Ahora las cosas también se mueven aquí aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada y la Administración va a remolque”.

Alfonso Montero, director ejecutivo de la European Social Nertwork, (una red que engloba a administraciones públicas y organizaciones responsables de servicios sociales de 35 países), afirma que ve “mucho más movimiento del que había hace tres o cuatro años”. Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”[;] ahora[,] las cosas también se mueven aquí[,] aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada[,] y la Administración va a remolque.

1) Aislamos, entre paréntesis, el inciso incluido en el aislado entre comas, y encabezado por *director ejecutivo*... Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Alfonso Montero, director ejecutivo de la European Social Nertwork, una red que engloba a administraciones públicas y organizaciones responsables de servicios sociales de 35 países, afirma que ve...

Alfonso Montero, director ejecutivo de la European Social Nertwork (**una red que engloba a administraciones públicas y organizaciones responsables de servicios sociales de 35 países**), afirma que ve “mucho más movimiento del que había hace tres o cuatro años”.

Según la normativa, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366).

2) Sustituimos, por punto y coma, el punto que separa dos oraciones de valor adversativo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”. Ahora las cosas también se mueven aquí aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada y la Administración va a remolque”.

Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”[;] ahora, las cosas también se mueven aquí aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada, y la Administración va a remolque”.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351) En nuestro texto, se da un valor adversativo o de contraste.

3) Aislamos el segundo complemento circunstancial de tiempo (*ahora*) para oponerle al primero (*entonces*, puntuado en el original). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”.
Ahora las cosas también se mueven aquí aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada y la Administración va a remolque”.

Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”;
ahora[,] las cosas también se mueven aquí, aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada, y la Administración va a remolque.

Según la normativa, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): *Por las mañanas, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra* (Ortografía... 2010: 316).

4) Añadimos una coma delante de la conjunción *aunque*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”. Ahora las cosas también se mueven aquí **aunque**, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada y la Administración va a remolque”.

Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”; ahora, las cosas también se mueven aquí[,] **aunque**, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada, y la Administración va a remolque.

Según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones *pero, mas, aunque, sino (que)*”. Por ejemplo: *Cree que ha hecho bien el examen, aunque tiene dudas; Hazlo si quieres, pero luego no digas que no te lo advertí. No lo hizo porque le gustara, sino porque era su deber (Ortografía... 2010: 326).*

5) Añadimos una coma delante de la conjunción **y** que une dos oraciones con sujeto diferente. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”. Ahora las cosas también se mueven aquí aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada **y** la Administración va a remolque”.

Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”; ahora, las cosas también se mueven aquí, aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada[,] **y** la Administración va a remolque.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [**y**, *e*, *ni*...] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (Ortografía... 2010: 324).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Alfonso Montero, director ejecutivo de la European Social Nertwork, una red que engloba a administraciones públicas y organizaciones responsables de servicios sociales de 35 países, afirma que ve “mucho más movimiento del que había hace tres o cuatro años”. Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”. Ahora las cosas también se mueven aquí aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada y la Administración va a remolque”.

Alfonso Montero, director ejecutivo de la European Social Nertwork, (una red que engloba a administraciones públicas y organizaciones responsables de servicios sociales de 35 países), afirma que ve “mucho más movimiento del que había hace tres o cuatro años”. Entonces, se apreciaba “gran interés en algunos países de Europa”; ahora, las cosas también se mueven aquí, aunque, “como en el resto del continente, gran parte de las iniciativas surgen de la empresa privada, y la Administración va a remolque.

